Poetry Prompt Nr. 4 Oberstuf

https://www.lyrikline.org/de/gedichte/details-11157

Ghayath Almadhoun


Foto: Cato Lein

* 05.09.1979, Damaskus, Syrien
lebt in: Stockholm, Schweden

Ghayath Almadhoun ist ein Dichter der aktuellsten Gegenwart, seine Gedichte thematisieren Krieg, Flucht, Kolonialismus, Exilerfahrungen und Erinnerungen. Neben mehreren erfolgreichen Gedichtbänden veröffentlicht er auch Poesiefilme. Seine Gedichte wurden bisher in vierzehn Sprachen übersetzt.

The Details التفاصيل – (Ausschnitt)

أتعرفُ لمَ يموتُ الناسُ حين تثقبهم رصاصة؟
لأن 70% من جسمِ الإنسانِ يتكوَّنُ من الماء
تماماً كما لو أنَّكَ تُحدثُ ثقباً في خزان ماء.

أكانَ اشتباكاً اعتباطياً يرقصُ في رأسِ الحارةِ حين مَرَرْتُ؟
أم أنَّ قناصاً كان يترصَّدُني ويعدُّ خطواتي الأخيرة؟

هل كانتْ رصاصةً طائشةً؟
أم أنَّني الذي كنتُ طائشاً بالرغمِ من بلوغهِ ثلثَ قرنٍ من العمرِ؟

أهي نيرانٌ صديقةٌ؟
كيف؟
وأنا لم أصادقْ نيراناً من قبل.

أترى أنا من مرَّ في طريقِ الرصاصةِ فأصابَها؟
أم مرتْ هي في طريقي فأصابتني؟
ثم كيف لي أنْ أعرفَ مواعيدَ مرورها وأية طريقٍ ستجتاز؟

هل التقاطعُ مع رصاصةٍ يعتبرُ حادثَ اصطدامٍ بالمعنى التقليدي؟
كالذي يحدثُ بين سيارتين؟
وهل جسدي وعظامي الصلبةُ ستحطمُ ضلوعها أيضاً؟
وتتسببُ في وفاتها؟
أم أنها ستنجو؟

هل حاولتْ أن تتفادايني؟
هل كان جسدي طرياً؟
وهل شعرتْ تلكَ الصغيرةُ مثل حبةِ توتٍ بأنوثتها في ذكورتي؟

Genre: Langgedicht

Task: Ein „Detail“ des Gedichts aussuchen und einen fiktiven post kreieren

Ressourcen: Smartphones mit Kamera , Internetzugang, mehrere Räume oder Arbeit im Freien, Kopien des Gedichts und der deutschen Übersetzung.

1. Stellen Sie den Autor kurz vor, hören Sie das Gedicht mit der Klasse und verteilen Sie dazu Kopien des Gedichts und der Übersetzung.

2. Bitten Sie die SuS, sich „Lieblingszeilen“ im Gedicht zu markieren.

3. Lassen Sie die Sus* den Namen des Autors googlen und tragen Sie in der Klasse zusammen, was die SuS online finden.

4. Schlagen Sie den SuS vor, einen fiktiven post zu kreieren. Bitten Sie die SuS, ein bis zwei „Lieblingszeilen“ aus dem Gedicht in der Sprache, welche sie bevorzugen (Übersetzungen sind auf Lyrikline aufrufbar) mit der Smartphone-Kamera fotografisch umzusetzen. Möglich sind z.B. Fotos, welche die Zeile thematisch aufgreifen oder auch Fotos der Schrift selbst in einem Kontext oder von Zeichnungen/Kalligraphie. Dazu können eigene Hashtags oder ein eigener Satz als Kommentar zum Bild formuliert werden.
5. Bitten Sie die SuS, in Kleingruppen zusammenzukommen und sich ihre Ergebnisse gegenseitig zu präsentieren.

6. Sprechen Sie mit der Klasse über die Bedeutung von Details in Relation zu einem Ganzen

Variante (ohne Smartphone)

Genre: Langgedicht

Task: Ein „Detail“ des Gedichts aussuchen und dieses graphisch umsetzen, Botschaften hinterlassen

Ressourcen: Kopien des Gedichts und der deutschen Übersetzung, Papier, verschiedene Stifte, Farbstifte und Kalligraphie-Stifte

1. Stellen Sie den Autor kurz vor, hören Sie das Gedicht mit der Klasse und verteilen Sie dazu Kopien des Gedichts und der Übersetzung.

2. Bitten Sie die SuS, sich „Lieblingszeilen“ im Gedicht zu markieren.

3. Bitten Sie die SuS, die ausgewählte Zeile graphisch zu gestalten, z.B. mit besonderen Schriftarten, Graffiti-Schrift, Ornamente oder Illustrationen.

4. Anschließend können die SuS Ihre Werke an frei gewählten, auch ungewöhnlichen Orten im Klassenzimmer, im Schulhaus oder im Freien platzieren, so dass andere

diese sehen oder finden können.

5. Sprechen Sie mit der Klasse über die Bedeutung von Details in Relation zu einem Ganzen.